

**Міністерство освіти і науки України
Херсонський державний університет
Факультет української й іноземної філології та журналістики
Кафедра англійської філології та світової літератури
імені професора Олега Мішукова**

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректорка з навчальної та
науково-педагогічної роботи,
Голова науково-методичної ради



Дар'я МАЛЬЧИКОВА
«16» лютого 2025 р.

**ПРОГРАМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ
КОМПЛЕКСНОГО ІСПИТУ ЗА ФАХОМ**

- 1. Теоретичні та практичні аспекти англійської мови і перекладу.**
- 2. Практичні аспекти німецької мови і перекладу.**

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Освітня програма Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))

Рівень вищої освіти перший (бакалаврський)

Форма навчання денна /заочна

ПОГОДЖЕНО

на засіданні науково-методичної ради
факультету української й іноземної
філології та журналістики

Голова НМР _____ Ірина ГАЙДАЄНКО
«17» лютого 2025 р., пр. № 5

Івано-Франківськ - Херсон, 2025 р.

Затверджено на засіданні кафедри
англійської філології та світової літератури
імені професора Олега Мішукова
Протокол № 6 від 11.02.2025 р.

Завідувачка кафедри



Юлія КІЩЕНКО

ЗМІСТ

1. Пояснювальна записка	4
2. Програма атестації з модуля «Теоретичні та практичні аспекти англійської мови і перекладу»	6
3. Програма атестації з модуля «Практичні аспекти німецької мови і перекладу»	19
4. Критерії оцінювання відповіді здобувачів	22

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Атестація здобувачів ступеня вищої освіти «бакалавр» складається з двох модулів (1. Теоретичні та практичні аспекти англійської мови і перекладу. 2. Практичні аспекти німецької мови і перекладу).

Атестація здобувачів ступеня вищої освіти «бакалавр» є підсумковою формою перевірки та оцінки науково-теоретичної та практичної підготовки здобувачів та сформованості у них загальних компетентностей, серед яких:

ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Для проведення атестації організується екзаменаційна комісія у складі голови, членів комісії та екзаменаторів, які перевіряють результати навчання здобувачів вищої освіти «бакалавр» за освітньою програмою:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 19. Мати навички презентувати самостійно проаналізований й систематизований матеріал теоретичного та/або прикладного характеру в рамках конкретної філологічної дисципліни (теоретичний, практичний аспекти).

Згідно Освітньої Програми фаховими компетентностями, якими повинен володіти здобувач ступеня вищої освіти «Бакалавр» є:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).

ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ сторіччя, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

1.1. ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ І ПЕРЕКЛАДУ.

Атестація здобувачів з теоретичних і практичних аспектів англійської мови і перекладу є підсумковою формою перевірки й оцінки науково-теоретичної та практичної підготовки студентів.

Екзамен скеровано на виявлення ступеня опанування здобувачами першого (бакалаврського) рівня теоретичних засад базисних дисциплін з германської філології (англійської мови і літератури) та перекладознавства. Здобувач повинен уміти викладати доказово, з урахуванням позиції того, до кого звернено висловлювання, свою думку за заданою темою, проблемою, ситуацією, використовуючи при цьому такі форми, як опис, роздум, розповідь.

Здобувачі також мають показати обізнаність щодо сучасних наукових напрямів філологічних досліджень, розуміння проблем загального мовознавства та його вплив на теорії та практики перекладу, знання основних категорій та видів перекладу; уміння висвітлювати закономірні зв'язки методики з загальною дидактикою та психологією; знати нові концепції навчання мови.

Перший модуль передбачає перевірку і оцінку сформованості у студентів фахових компетентностей: *мовної, мовленнєвої, соціокультурної, лінгвокраїнознавчої, науково-дослідної, дискурсивної* та наявності знань з

основ теорії мови та літератури, а також здатності та готовності реалізувати здобуті знання та вміння в ситуаціях спілкування з носіями мови.

Теоретичні та практичні аспекти англійської мови і перекладу (теоретичні питання):

I. Історія англійської мови

1. Типи та джерела лексичних змін у словниковій базі англійської мови.
2. Запозичення з класичних мов у середньоанглійському та новоанглійському періодах.
3. Розвиток нових граматичних категорій дієслова: діахронічний аспект.
4. Великий зсув голосних у середньоанглійському періоді та його інтерпретації.
5. Наголос у давньоанглійському, середньоанглійському та ранньому новоанглійському періодах.
6. Іменник у давньоанглійському періоді. Категорія відмінку.
7. Частини мови та їх граматичні категорії у давньоанглійському періоді.
8. Складові компоненти давньоанглійської словникової бази.
9. Розвиток претерито-презентних дієслів у середньоанглійському періоді.
10. Лінгвістичні закони Я. Грімма та К. Вернера.
11. Сильні та слабкі дієслова у середньоанглійському періоді.
12. Лінгвістичні особливості сучасних і давніх германських мов.
13. Іменник та його граматичні категорії у середньоанглійському періоді.

II. Теорія і практика перекладу

1. Поняття «фразеологізм». Рівні фразеологізмів у мові. Проблеми перекладу фразеологізмів
2. Поняття повного та неповного перекладу граматичних явищ, часткового та нульового перекладу.
3. Функціональна відповідність та функціональна заміна.
4. Випадки застосування уподібнення, конверсії та антонімічного перекладу граматичних форм.
5. Правила перекладу граматично подібних форм.
6. Поняття «нульовий переклад» при відтворенні безеквівалентних одиниць.
7. Значимість конверсії в умовах типологічних розбіжностей морфологічних форм.
8. Прийоми розгортання та згортання морфологічної форми.
9. Повний та частковий переклад словосполучень.
10. Методи застосування опису при перекладі атрибутивних словосполучень.
11. Випадки використання перекладацького коментаря.
12. Переклад похідних та субстантивних сполучень.
13. Особливості перекладу простих та складних речень.
14. Особливості перекладу антропоморфних форм (уособлень) та «тваринної» метафори.

15. Суть структурного перетворення стилістичних одиниць при перекладі. Правила перетворення метафори.
16. Особливості перекладу метафор фольклорного походження та метафор рекламного тексту.
17. Особливості метонімічного переносу, який базується на асоціації.
18. Особливості перекладу антономазії.
19. Способи відтворення іменних метонімій при перекладі.
20. Поняття іронії та способи її відтворення. Способи відтворення компонентів, які є невідомими для культури, що перекладає.
21. Прийоми перекладу власних назв.
22. Особливості перекладу термінів.

III. Лексикологія англійської мови

1. Етимологічний склад англійської мови.
2. Асиміляція запозичень: типи та ступені асиміляції.
3. Типи запозичень у словниковому складі сучасної англійської мови.
4. Афіксація (префікси, їх класифікація; суфікси, їх класифікація; продуктивні та непродуктивні афікси; комбінаторна властивість афіксів).
5. Словоскладання: класифікація складних слів; типи дериваційних складних слів.
6. Конверсія.
7. Скорочення.
8. Референтний та функціональний підходи до значення.
9. Полісемія: семантична структура багатозначних слів.
10. Зміна значення слова.
11. Словниковий склад як система.
12. Синоніми.
13. Полярність значення: морфологічна та семантична класифікація антонімів.
14. Вільні словосполучення: проблема їх визначення; класифікація вільних словосполучень.
15. Фразеологія: різні підходи до класифікації фразеологічних одиниць.
16. Явище омонімії. Класифікація омонімів.
17. Варіанти та діалекти англійської мови.

IV. Художній переклад: жанрова та культурологічна специфіка

1. Основні засади художнього перекладу. Український художній переклад

- Переклад художніх творів і його складнощі
- Доля українського художнього перекладу
- Творець сучасного українського художнього перекладознавства. Майстри перекладу
- Культурологічні та часові аспекти художнього перекладу
- Лінгвосеміотичні засади художнього перекладознавства

2. Лексичні, граматичні і синтаксичні особливості художнього перекладу

- Художній переклад як процес
- Лексичні трансформації при перекладі
- Граматичні труднощі перекладу

- Синтаксичні особливості перекладу
- Лінгвістика художнього тексту

3. Жанрові особливості перекладу художніх текстів

- Аналіз художнього тексту. Стилiстичні прийоми
- Основні проблеми перекладу художніх текстів
- Особливості перекладу поезії
- Особливості перекладу прози
- Особливості перекладу драматургії
- Особливості перекладу фольклору
- Переклад та інтерпретація у полі міжвидової взаємодії мистецтва: до розмежування понять

4. Перекладацька творчість. Стратегія креативності у художньому перекладу

- Переклад як складова формування культурного континууму
- Класифікаційний аналіз перекладацької творчості. Творчість перекладача як співтворчість
- Прийняття перекладацьких рішень
- Стратегія креативності у художньому перекладі

5. Мовоцентрична концепція творчості у перекладі

- Творчість в лінгвістичних теоріях перекладу:
- «широке» та «вузьке» розуміння перекладацької творчості у лінгвістичному перекладознавстві;
- перекладацька творчість у світлі лінгвістичного функціоналізму
- Мовні перекладацькі труднощі як джерело реалізації творчого потенціалу акту перекладу:
- перекладацькі труднощі у світлі проблеми перекладності / неперекладності;
- природа перекладацьких труднощів та їх типологія

6. Переклад безеквівалентної лексики. Мовленнєві аномалії

- Принципи та способи перекладу безеквівалентної лексики
- Аналіз перекладу різних типів перекладацьких труднощів. Фонографічна стилізація мовленнєвих аномалій:
 - особливості мовлення, зумовлені фізичним або емоційним станом та віковою несформованістю мовлення;
 - особливості мовлення, зумовлені соціально-регіональними характеристиками мови;
 - особливості мовлення, зумовлені зіткненням двох мов (іноземний акцент)
- Параграфемні засоби смислової актуалізації
- Ономатопеї
- Реалії та квазіреалії
- Оніми
- Індивідуально-авторські okazіоналізми
- Фразеологізми та квазіфразеологізми

V. Стилiстика англійської мови

1. Функціональні стилі мови. Стилiстична фонетика та графіка.

- Предмет, цілі та завдання стилістики.

- Функціональні стилі.
- Фонетичні засоби стилістики: алітерація, асонанс.
- Графічні засоби стилістики: графон, ономатопея, дефініція, курсив, капіталізація, мультиплікація, особливі випадки графічної організації тексту.

2. Стилiстична диференціяція словника: літературні та розмовні слова.

- Літературний та розмовний типи мови.
- Терміни, архаїзми; сленг, жаргон, вульгаризми, діалектні слова.
- Морфемні повтори.

3. Лексична група стилістичних виразних засобів

- Поняття виразного засобу та стилістичного прийому на лексичному рівні.

Метафора, метонімія, синекдоха.

- Гра слів: пан/парономазія, зевгма, порушення фразеологічної єдності, семантично хибні ланцюги слів, втручання у структуру слова.
- Іронія.
- Антономазія.
- Епітет, типи епітетів.
- Гіпербола.
- Применшення.
- Оксюморон.

4. Стилiстичний синтаксис англійської мови

- Основні характеристики речення.
- Довжина речень, однослівні речення.
- Пунктуація.
- Риторичне питання.
- Типи повторів.
- Паралельні конструкції. Хіазм. Інверсія.
- Саспенс (очікування, невідомість).
- Відокремлення членів речення.
- Еліпсис.
- Одночленні речення.
- Типи зв'язку в реченні.
- Полісиндетон, асиндетон, прикладка.
- Лексико-синтаксичні засоби: антитеза, кульмінація, анти-кульмінація, порівняння, літота, парафраз.

5. Типи нарації

- Авторська розповідь.
- Діалог.
- Внутрішнє мовлення.
- Непряма мова.
- Композиційні форми.

VI. Історія літератури англійськомовних країн

1. Давньоанглійська література.

- Тематика давньоанглійської поезії.

- Героїчний кодекс.
- Особливості алітераційного вірша.
- Героїчна епічна поема «Беовульф»: композиція, сюжет, персонажі, зв'язок з традиціями германського епосу, християнські мотиви.

2. Тематика та жанрова своєрідність середньоанглійської поезії.

- Дж. Чосер: загальна характеристика творчості.
- «Кентерберійські оповідання»: композиція, персонажі, літературні жанри, представлені у творі.

3. Англійська поезія епохи Відродження.

- Алгорична поема Е. Спенсера «Королева фей».
- Цикл сонетів Вільяма Шекспіра, їх відмінність від сонетів інших елізаветинців.
- Концептуальність метафізичної поезії XVII століття, творчість Дж. Донна.

4. Англійська драма епохи Відродження.

- Різновиди комедії і трагедії, перше покоління професійних драматургів («університетські уми»), творчість К. Марло.
- Періодизація творчості Шекспіра.
- Загальна характеристика шекспірівських комедій, історичних п'єс («хронік»), великих трагедій.
- «Гамлет»: проблематика, персонажі.

5. Англійська література Громадянської війни і Реставрації.

- Творчість Джона Мільтона.
- «Загублений рай»: сюжет, композиція, характеристика образів.

6. Англійська література доби Просвітництва.

- Особливості «сучасного англійського роману».
- Творчість Д. Дефо, «Робінзон Крузо»: сюжет, головний герой, засоби створення ефекту достовірності.
- Творчість Дж. Свіфта, «Пригоди Гуллівера»: композиція роману, критика соціальних та політичних установ Європи XVIII століття, засоби створення сатиричного ефекту, еволюція образу головного героя.
- Розвиток психологічного роману в творчості С. Річардсона, «Памела» і «Кларисса».
- Сентименталізм у творчості Л. Стерна, «Тристрам Шенді».
- «Пригоди Тома Джонса, знайди» Г. Філдінга. як кульмінація просвітницького роману.

7. Англійська література Романтизму.

- Естетика романтизму, школи романтичної поезії.
- Міфологія творчості У. Блейка.
- Творчість Р. Бернса.
- Поети «озерної школи» У. Вордсворта та С. Т. Колріджа.

- Лондонські романтики.
- Революційні романтики. Дж. Г. Байрон, поеми «Чайльд Гарольд» і «Дон Жуан».
- В. Скотт як засновник історичного роману.
- Критика романтизму в творчості Дж. Остін.

8. Зародження американської літератури.

- Література колоніального періоду та епохи Просвітництва.
- Література американського Романтизму, жанр американського романсу.
- В. Ірвінг як засновник жанру оповідання в американській літературі.
- Тематика творчості Ф. Купера.
- Багатогранність творчості Е.А. По.
- Творчість Г. Мелвілла, «Мобі Дік».
- Новаторська поезія Е. Дікінсон.

9. Реалізм в англійській літературі Вікторіанської доби.

- Вікторіанська поезія: творчість А. Теннісона, Р. Браунінга та Р. Кіплінга.
- Поєднання романтичних та реалістичних тенденцій в творчості Ш. Бронте.
- Творчий метод Ч. Діккенса, тема виховання в романі «Девід Копперфілд».
- Метод об'єктивного реалізму в творчості У.М. Теккерея, «Ярмарок марнославства».
- Т. Гарді як «останній з великих вікторіанців», «Тесс із роду д'Ербервіллів».
- Естетизм у творчості О. Уальда, «Портрет Доріана Грея».

10. «Місцевий колорит», реалізм та натуралізм в американській літературі кінця XIX початку XX століть.

- Творчість Г.Б.Стоу та О.Генрі.
- Типові мотиви творів Марка Твена. «Пригоди Гекльберрі Фінна»: символіка, критика американської реальності.
- Г. Джеймс як автор «інтернаціонального роману».
- Творчість Дж Лондона.
- Натуралізм в творчості Т. Драйзера, «Американська трагедія»: композиція, персонажі, критика «американської мрії».

VII. Країнознавство

1. Країна (територія, історія, населення) та її державний, політичний та економічний устрій.
2. Освіта, культурне та суспільне життя: освіта (середня та вища); нові тенденції в організації освіти та змісті навчання в Об'єднаному Королівстві та США; свята, традиції та звички; життя молоді в Об'єднаному Королівстві та США

ТЕМИ ДЛЯ УСНОГО ВИСЛОВЛЮВАННЯ

1. Політичний устрій Великої Британії. Основні політичні партії. Структура британського парламенту.
2. Улюблений музичний жанр. Відомі композитори або виконавці в цьому жанрі.
3. Засоби масової інформації в Україні, Великій Британії та США. Мета створення фейкових новин; маніпулятивний журналізм.
4. Основні складові компоненти будь-якої економічної системи. Причини та наслідки інфляції.
5. Види правопорушень та покарань. Основні відмінності між кримінальними та цивільними справами.
6. Виборча система в США, головні політичні партії.
7. Поради щодо здорового харчування. Культура харчування у США, Великій Британії та Україні.
8. Історія створення та основні положення Декларації прав людини. Видатні борці за права людини в світі.
9. Методи боротьби зі шкідниками в сучасному сільському господарстві. Поради садівнику-початківцю.
10. Порівняльний аналіз життя в столиці та інших містах України (переваги та недоліки).
11. Проблеми великих міст (транспорт, довкілля, злочинність, міграція тощо). Заходи, необхідні для вирішення цих проблем. Перспективи розвитку мегаполісів у світі.
12. Основні кліматичні зони. Зміни клімату, які відбуваються останнім часом, наслідки глобального потепління.
13. Переваги та недоліки отримання вищої освіти за кордоном та в Україні.
14. Відображення характеру, поведінки, настрою людини через одяг. Стиль, якому Ви надасте перевагу та критерії, якими ви керуєтеся при виборі одягу.
15. Проблеми диких тварин та шляхи їх вирішення. Аргументи за та проти утримання диких тварин у зоопарках.
16. Особливості розвитку сільського господарства у Великій Британії та Україні.
17. Сполучені Штати Америки як федеративна держава. Зона відповідальності президента країни.
18. Минуле кінематографу та його перспективи на майбутнє. Чи схвалюєте Ви цензуру в фільмах та заборону перегляду певних фільмів дітьми? Чому?
19. Місце театру в житті сучасної людини. Найбільш популярні види театрального мистецтва.
20. Чи є авіаподорож необхідною складовою життя сучасної людини? Недоліки та переваги авіаперельотів.
21. Хвороби, які є найбільш загрозливими для життя людини в сучасному світі

та можливості їх лікування. Переваги та недоліки альтернативної та академічної медицини.

22. Парниковий ефект, його причини та можливі наслідки.

23. Політична система США. Структура Конгресу США та принципи його функціонування.

24. Головні учасники судового процесу. Поведінка свідка у справі. Процедура відбору журі присяжних. Вердикт у кримінальній та цивільній справах.

25. Стихійні лиха як наслідок діяльності людини.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна:

1. Бабенко В. М. Художній переклад: історія, теорія, практика. Ч. 1. Українська перекладацька школа. Кіровоград, 2007. 325 с.
2. Верба Л.Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов : посібник для перекладацьких відділень вузів. Вінниця : НОВА КНИГА, 2003. 160 с.
3. Гапонів А.Б., Возна М. О. Лінгвокраїнознавство. Англomовні країни. Вінниця: Нова книга, 2005. 463с.
4. Гороть Є.І. Лексикологія сучасної англійської мови: Курс лекцій / Є.І. Гороть. Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 2007. 144 с.
5. Гороть Є.І. Notes on Modern English Lexicology / Нариси з лексикології сучасної англійської мови / Є.І. Гороть, С.В. Белова. Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. держ.ун-ту ім. Лесі Українки, 2008. 372 с.
6. Деркачова О., Ушневич С. Сучасна англійська література: воркбук [електронне видання]. Івано-Франківськ, 2021. 95 с.
<http://lib.pnu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/10128/1/%D0%A1%D0%90%D0%9B%20%D0%BF%D1%96%D0%B4%D1%80%D1%83%D1%87%D0%BD%D0%B8%D0%BA.pdf>
7. Єфімов Л.П., Ясінецька О.А. Стилiстика англійської мови i дискурсивний аналіз: учбово-методичний посібник. Вінниця: Нова Книга, 2004. 240 с.
8. Зорівчак Р. Український художній переклад i буття нації. *Чужомовне письменство на сторінках західноукраїнської періодики (1914-1939)* / за заг. ред. О. Лучука, Т. Лучука ; наук. ред. Р. Зорівчак ; редкол. : Б. Якимович (голова) та ін. Львів : Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2003. 194 с. (Українська бібліографія. Нова серія. Ч. 13).
9. Карабан В.І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову. Навч. посіб.-довідник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця : НОВА КНИГА, 2003. 608 с.
10. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту / В. А. Кухаренко. Вінниця: Нова книга, 2004. 272с.
11. Науменко А.М. Філологічний аналіз тексту (основи лінгвопоетики). Вінниця: Нова Книга, 2005. 416 с.
12. Ніколенко А.Г. Лексикологія англійської мови – теорія i практика / А.Г. Ніколенко. Вінниця: Нова Книга, 2007. 528 с.

13. Особливості перекладу фразеологізмів з української мови англійською : навч.-метод. посіб. для студентів філол. фак-ту, ОП «Українська мова та література. Англійська мова та література». Укладач : Н. Ф. Венжинович. Ужгород : ПП Данило С.І., 2021. 104 с.
14. Ребрій О.В. Сучасні концепції творчості у перекладі : монографія. Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2012. 376 с.
15. Романова Н.В. Теорія і практика перекладу / Н.В. Романова. Херсон : Міська друкарня, 2015. 140 с.
16. Селіванова О. О. Актуальні напрями сучасної лінгвістики (аналітичний огляд) / О.О. Селіванова. К.: Фітосоціоцентр, 2009. 146 с.
17. Стріха М. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням. Київ : Вид-во «Факт», 2006. 342 с.
18. Тарнопольський О.Б., Скляренко Н.К. Стандарти комунікативної поведінки у США: посіб. для студ. старш. курс., які вивчають англійську мову як спеціальність. Друге видання, виправлене і доповнене. К.: «Фірма «ІНКОС», 2003. 208 с.
19. Фоміна Л. В. Особливості перекладу художніх творів. Метод.-навч. посіб. з дисципліни «Особливості перекладу художніх творів» для магістрів за спеціальністю «Переклад». Дніпропетровськ : вид-во НГУ, 2015. 178 с.
20. Ткаченко Л.Л. Література Англії та США. Курс лекцій для студентів напрямку підготовки: 6.020303. Філологія. Мова та література (англійська) денної, заочної та екстернатної форм навчання. Частина 1. Херсон: Видавництво РВВ «Колос» ХДАУ, 2011. 108 с. (англ. мовою) ULR: <http://ekhsuir.kspu.edu/handle/123456789/486>
21. Ткаченко Л.Л. Література Англії та США. Курс лекцій для студентів напрямку підготовки: 6.020303. Філологія. Мова та література (англійська) денної, заочної та екстернатної форм навчання. Ч. 2. Херсон: Видавництво РВВ «Колос» ХДАУ, 2011. 104 с. (англ. мовою) ULR: <http://dspace.ksu.ks.ua/handle/123456789/487>
22. Ткаченко Л.Л. Література Англії та США: Завдання для аудиторної та самостійної роботи для студентів III курсу напрямку підготовки: 6.020303. Філологія. Мова та література (англійська) денної, заочної та екстернатної форм навчання. Херсон: Видавництво РВВ «Колос» ХДАУ, 2011. 98 с. ULR: <http://ekhsuir.kspu.edu/handle/123456789/485>
23. Холодіна О.Д. Навчально-методичні вказівки з «Країнознавства» (Об'єднаного Королівства та США). Херсон.: Видавництво ХДУ, 2004. 80 с.
24. A Brief Survey of the Great American Novel(s)/ Режим доступу: <https://lithub.com/a-brief-survey-of-great-american-novels/>
25. A Brief Overview of American Literary Periods Режим доступу: <https://www.thoughtco.com/american-literary-periods-741872>
26. American literature (М. Gekker, Т. Volosova, А. Doroshevich). Тернопіль: Вид-во Карп'юка, 2001.
27. American romanticism: 19 th century literature &. Ideology. Режим доступу: <https://sharonvirts.com/2020/04/18/american-romanticism-19th-century-literature-a>

[nd-ideology/](#)

28. An Outline of American History. USA: US Information Agency, 2000.
29. Blake N. F. A History of the English language. L.: Macmillan Press, 2006. 382 p.
30. Britain's System of Government. London: Foreign and Commonwealth Office, 2005.
31. Britain's Monarchy. A Factual Guide. London, 2005.
32. Education in Britain. London: Foreign and Commonwealth Office, 2006.
33. England: History, Geography, Culture. Kiev, 2006.
34. English literature (M. Gekker, T. Volosova, A. Doroshevich). Part I. Тернопіль: Вид-во Карп'юка, 2001. 260 с.
35. English literature (M. Gekker, T. Volosova, A. Doroshevich). Part II. Тернопіль: Вид-во Карп'юка, 2001. 266 с.
36. English literature: The Early Twentieth Century
<https://www.infoplease.com/encyclopedia/arts/english-lit/20th-century-plus/english-literature/the-early-twentieth-century>
37. Ganetska L. V. Lexi-Maker: Modern English Lexicology in Tables, Figures and Exercises / Людмила Васильевна Ганецкая. К.: Ленвіт, 2004. 96 с.
38. Literature Research: Literary Periods: British & American. ULR:
<https://masters.libguides.com/c.php?g=598462&p=6105472>
39. McCrum R., Cran W. The story of English. L.: Penguin Books, 1993. 394 p.
40. McDowall Britain in Close-up. Harlow: Longman, 2000. 208p.
41. Michael Alexander A History of English Literature. Macmillan Press LTD, 2000.
261p.https://www.academia.edu/43757647/A_History_of_English_Literature_MICHAEL_ALEXANDER
42. Modern Period in English Literature. <https://www.allassignmenthelp.com/blog/modern-period-in-english-literature/>
43. Morgan K. O. The Oxford Illustrated History of Britain. Oxford, New-York: Oxford University Press, 2007. 646p.
44. O'Driscoll James. Britain. Oxford: Oxford University Press, 2009.
45. Oxford Guide to British and American Culture. Oxford: Oxford University Press, 2000. 600 p.
46. Sharman E. Across Cultures. Harlow: Longman, 2005. 159p.
47. Verba L. History of the English language. Vinnytsa: Nova Knyha, 2006.
48. The Norton Anthology of English Literature. Volume 1. N.Y. London: W.W. Norton and Company.
49. The Norton Anthology of English Literature. Volume 2. N.Y. London: W.W. Norton and Company.
50. The Pelican Guide to English Literature. From Blake to Byron. L.: Penguin Books Ltd., 2002. 3p.
51. O. Tarasenko, A. Prokopiv. Spotlight on English and American literature. Ternopil: karpyuk publisher, 2004. 159 p.

Допоміжна:

1. Білоус О. М. Практика перекладу / О. М. Білоус, О. І. Білоус. Кіровоград:

- РВЦ КДПУ імені Володимира Винниченка, 2003. 152 с.
2. Возна М.О., Гапонів А.Б., Акулова О.О. Англійська мова для перекладачів і філологів. Підручник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця: НОВА КНИГА, 2007. 496 с.
 3. Гороть Є.І., Гончарук С.В., Малімон Л.К. та ін. Англо-український семантико-словотвірний словник. Луцьк : Вежа-Друк, 2014.
 4. Гороть Є.І., Василенко О.В., Єфремова Н.В. та ін. Українсько-англійський словник ділової людини. Луцьк: Вежа-Друк, 2014.
 5. Іваненко С.М. Лінгвостилістична інтерпретація тексту (для факультетів іноземних мов університетів і педагогічних вищих закладів освіти): Підр./ С.М. Іваненко, А.К. Карпусь. Київ: КДПУ, 2008. 176 с.
 6. Катеринчук Н. Класики ХХ століття: Максим Рильський, Григорій Кочур, Микола Лукаш. *Всесвітня література і культура в навчальних закладах України*. 2002. № 4. С. 55–56.
 7. Коваленко Г.М. *Lexicology of the English Language* / Ганна Миколаївна Коваленко. Київ, 2011. 256 с.
 8. Коломієць Л.В. Юрій Клен як розбудовник перекладацької школи неокласиків. *Мовні і концептуальні картини світу* : зб. наук. праць. Київ : Вид. Дім Дмитра Бураго, 2005. Вип. 18. Кн. 1. С. 228–231.
 9. Кочур Г. Феномен Лукаша / упоряд. А. Кочур, М. Кочур ; передм. І. Дзюби, Р. Зорівчак. *Література та переклад: Дослідження. Рецензії. Літературні портрети. Інтерв'ю* : у 2 т. Київ : Смолоскип, 2008. 512 с.
 10. Москаленко М. Нариси з історії українського перекладу. *Всесвіт*. 2006. № 5–6. С. 174-194.
 11. Новикова М. Перекладацький світ Григорія Кочура. *Кочур Г. Третє відлуння*. Київ : Рада, 2000. С. 9–28.
 12. Практика перекладу: навч. посібник для студ. вищ. навч. заклад./ Кучер З.І., Орлова М.О., Редчиць Т.В. Вінниця : Нова Книга, 2013. 504 с.
 13. Фоміна Л.В. Методичні рекомендації з дисципліни «Особливості перекладу художніх творів» для студентів заочно-дистанційної освіти спеціальності «Переклад» / Упоряд.: Л.В. Фоміна. Д. : Державний ВНЗ «Національний гірничий університет», 2015. 164 с.
 14. Шмігер Т. Перекладознавчий аналіз – теоретичні та прикладні аспекти: давня українська література сучасними українською та англійською мовами: монографія. Львів : ЛНУ ім. І. Франка, 2018. 510 с.
 15. Crowther J. *Guide to British and American Culture*. Oxford University Press, 2001. 600 p.
 16. Cotton D., Falvey D., Kent S. *Market Leader. Upper Intermediate Business English Course Book*. Edinburgh: Longman, 2006. 176 p.
 17. *English Lexicology: theory and practice* : навчально-методичний посібник з лексикології англійської мови / А.А. Марчишина, Т.М. Петрова. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2008. 63 с.
 18. *English Vocabulary in use: pre-intermediate and intermediate*; Stuart Redman :

Cambridge University Press, 2007. 200 p.

19. English Vocabulary in use: upper-intermediate and advanced; Michael McCarthy, Felicity O'Dell: Cambridge University Press, 2004. 200 p.

20. Fisiak J. An Outline History of English. Vol. 1. External History. Poznan, 2003. 58 p.

21. Longman Dictionary of Contemporary English. London : Pearson Education Limited, 2006.

22. Nist J. A Structural History of English. Oxford, 2001. 89 p.

Інформаційні ресурси:

1. Літературознавчий словник-довідник / за ред. Р. Т. Гром'янка, Ю. І. Коваліва, В. І. Теремка. Київ : ВЦ «Академія», 2007. 752 с. URL: <http://irbis-nbuv.gov.ua/ulib/item/UKR0001094>

2. Словник сучасної англійської мови видавництва Longman. URL: <http://www.ldoceonline.com>

3. Тлумачний словник та тезаурус У. Вебстера. URL: <http://www.merriam-webster.com>

4. Українське перекладознавство ХХ сторіччя: бібліографія. Ukrainian Translation Studies in the 20th century: abibliography. ЛНУ ім. І. Франка, НТШ / уклад Т. Шмігер; автори передм.: Р. Зорівчак, Т. Шмігер; наук. ред. Р. Зорівчак. Львів, 2013. 626 с. URL: http://shmiher.ho.ua/works/shmiher_bibliografia_perekladoznastva.pdf

5. Шмігер Т. Історія українського перекладознавства ХХ сторіччя. A History of Ukrainian Translation Studies in the 20th century / передм. Р. Зорівчак. Київ : Смолоскип, 2009. 342 с. URL: http://shmiher.ho.ua/works/shmiher_istoriya_perekladoznastva.pdf

6. British and American English [Електронний ресурс] // Режим доступу: http://www.englishclub.com/writing/spelling_american-english.htm.

7. Glossary of Rhetorical and Stylistic Devices. Available: [www. School House Books Home Page/Amazon.com](http://www.schoolhousebooks.com/homepage/amazon.com)

8. Cognition. Available: <http://en.wikipedia.org/wiki/Cognition>

9. Cognitive Blending. Available: [http://en.wikipedia.org wiki/ Conceptual blending#column-one](http://en.wikipedia.org/wiki/Conceptual_blending#column-one)

10. Cognitive Metaphor. Available; [http://en.wikipedia.org wiki/ Conceptual_ metaphor#column-one](http://en.wikipedia.org/wiki/Conceptual_metaphor#column-one)

11. Cognitive Poetics. Available: [http://en.wikipedia.org wiki/Cognitive_ Poetics#_note_0](http://en.wikipedia.org/wiki/Cognitive_Poetics#_note_0)

12. Cronquist. U. Traditional Stylistics and Cognitive Stylistics. Available: www.ucl.ac.uk/~uclwl001/086/coglit/cronquist.pdf

13. George Lakoff. Cognitive Linguistics. Available: [http:// www.clas.ufl.edu/ipsa/journal/2001_lakoff/O1.shtml](http://www.clas.ufl.edu/ipsa/journal/2001_lakoff/O1.shtml)

14. George Lakoff. The Theory of Cognitive Models. Available: <http://cogweb.ucla.edu/CogSci/Lakoff.html>

15. Poems with Alliteration. Available: [www.veeceeet.com/kids/ better.html](http://www.veeceeet.com/kids/better.html)

16. Poems with Alliteration. Available: www.andromed.rutgers.edu/jlynch/Terms

17. Rhyming Poems. Available: www.gigglepoetry.com
18. Rhythm and Meter in English Poetry. Available: www.Meter.htm
19. Stylistic Analysis. Available: [www2.plymouth.ac.uk/gatewayto-study/England/sty la.htm](http://www2.plymouth.ac.uk/gatewayto-study/England/sty%20la.htm)
20. Stylistic Analysis. Available: www.mantex.co.uk/software/eng003/htm
21. Stylistic Chapters. Available: [www.upol.cz/resources/english STYLIS.htm](http://www.upol.cz/resources/english%20STYLIS.htm)
22. TestaboutUK[Електронний ресурс]//Режим доступу: <http://my.englishclub.com/group/puzzleloversclub/forum/topics/quiz-life-in-the-uk> .
23. The History of English. URL: <http://historyofenglishpodcast.com>.
24. You tube channel : BBC Documentary.
25. What is English Literature? ULR: [https://www.internationalstudent.com/study-literature/what-is-english-literature/#:~: text=English](https://www.internationalstudent.com/study-literature/what-is-english-literature/#:~:text=English)
26. <http://www.btinternet.com/~ted.power/discuss.html>
27. <http://www.everybodylovesenglish.com/english-discussion-topics.html>
28. <http://www.eslflow.com/debateanddiscussionlessons.html>
29. http://www.englisch-hilfen.de/en/exercises_list/alle_words.htm
30. <http://www.learn-english-today.com/>
31. <http://www.englishclub.com/reading/>
32. <http://www.manythings.org/voa/stories/>
33. <http://www.speakoz.com/english-articles/>
34. <http://www.writefix.com/argument/topics.htm>
35. <http://www.focusenglish.com/dialogues/conversation.html>
36. <http://www.english-for-students.com/Moral-Stories.html>
37. <http://oxforddictionaries.com/>
38. <http://www.macmillandictionary.com/>
39. <http://www.ldoceonline.com/>
40. <https://www.britannica.com/art/American-literature>
41. <https://www.britannica.com/art/English-literature>
42. https://en.wikipedia.org/wiki/English_literature
43. https://en.wikipedia.org/wiki/American_literature
44. <https://www.britannica.com/art/American-literature>
45. <https://www.britannica.com/art/English-literature>
46. https://en.wikipedia.org/wiki/English_literature
47. https://en.wikipedia.org/wiki/American_literature

1.2. ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ І ПЕРЕКЛАДУ

Атестація здобувачів з другої іноземної мови передбачає перевірку і оцінку сформованості комунікативної компетентності, що складається з трьох основних блоків – мовної, мовленнєвої та соціокультурної компетентностей. Сформованість вищезначених компетентностей виявляється у здатності та готовності здобувачів реалізувати здобуті знання та вміння в майбутній професійній діяльності.

Атестація здобувачів повинна продемонструвати вільне володіння

другою іноземною мовою в обсязі програмних вимог (біля 4500 лексичних одиниць для вживання в продуктивних та рецептивних видах мовленнєвої діяльності), сформованість умінь і навичок здобувачів вищої освіти з практичного курсу другої мови, що передбачає підготовку доповіді на задану тему, та набуті практичні вміння та навички у процесі перекладу художніх типів тексту.

Атестація має виявити, якою мірою здобувачі оволоділи усною та писемною формами другої мови. Здобувачі мають продемонструвати володіння орфоепічною, лексичною та граматичною нормами другої іноземної мови, уміти правильно реалізувати ці норми в різних видах мовленнєвої діяльності та в різних комунікативних ситуаціях.

Атестація з другої мови виявляє вміння здобувачів:

- повною мірою реалізовувати комунікативний намір;
- правильно вживати широкий спектр лексичних одиниць з урахуванням комунікативної ситуації;
- грамотно використовувати в писемному мовленні фразеологічні звороти та кліше;
- адекватно добирати граматичні форми (часові форми дієслова, модальні допоміжні дієслова, дієслова-зв'язки, іменники, прикметники тощо);
- перекладати та аналізувати тексти різних функціональних стилів, а також здійснювати письмовий та усний переклад спеціально підготовлених викладачем різних видів текстів на подолання мовних лексико-граматичних та стилістичних труднощів;
- працювати зі словниками різних типів і довідковою літературою та іншими лексико- та фразеографічними джерелами;
- систематизувати інформацію; підбирати доречні приклади;
- висловлювати власні судження з приводу проблеми, що висвітлюється в доповіді; логічно та послідовно структурувати висловлювання; робити самостійні аргументовані висновки.

Теми:

1. Німеччина на карті світу. Федеративні землі Німеччини.
2. Цікаві факти з історії Німеччини. Видатні діячі Німеччини.
3. Звичай, культурні традиції та свята Німеччини.
4. Швейцарія як одна з німецькомовних країн Європи.
5. Австрія та її географічні особливості, устрій та символіка.
6. Люксембург на карті Європи.
7. Ліхтенштейн та специфіка країни.
8. Україна та німецькомовні країни: спільне та відмінне.
9. Видатні діячі України.
10. Цікаві факти з історії України.
11. Видатна постать, яка особливо імponує.
12. Культурні надбання українського народу.
13. Німецька кухня, національні страви та свята.
14. Вища освіта в Німеччині.
15. Вища освіта в Австрії.

16. Нобелівські лауреати німецькомовних країн.
17. Спорт та здоровий спосіб життя.
18. Видатні історичні пам'ятки Німеччини та України.
19. Видатні письменники Німеччини та України.
20. Нові тенденції сучасної німецькомовної літератури.
21. Роль книги у житті сучасної людини.
22. Сучасні засоби масової інформації.
23. Вибір професії.
24. Іноземні мови в житті людини.
25. Пори року. Глобальні кліматичні зміни.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна:

1. Бориско Н.Ф. Україна: читаємо, говоримо, дискутуємо. Ukraine: Wir lesen, sprechen und diskutieren. Київ: Логос, 2004. 256 с.
2. Бориско Н.Ф. Deutsch für Fortgeschrittene Niveau C. Німецький язык: уровень совершенства. – Киев: ООО «ИП Логос – М», 2010. 528 с.
3. Гоштанар І.В., Діденко Н.В. Практичний курс німецької мови (як другої іноземної). Херсон: ТОВ «ВКФ «СТАР» ЛТД». 2017. 222 с.
4. Євгененко Д.А., Кучинський Б.В. Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн. Вінниця: Нова книга, 2008. 416 с.
5. Кияк Т. Р. Теорія і практика перекладу німецької мови. Вінниця: Нова Книга, 2006. 592 с.
6. Кудіна О.Ф. Країни, де говорять німецькою. Вінниця: Нова книга. 2017. 416 с.
7. Кучер З.І., Орлова М.О., Редчись Т.В. Практика перекладу: навч. посібник для студ. вищ. навч. заклад. Вінниця: Нова Книга, 2013. 504 с.
8. Самостійна робота студентів з практичних курсів сучасної німецької мови: навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Херсон : ХДУ, 2012.
9. Солдатова С. М., Гоштанар І. В. 2013. Німецька мова. Херсон: ХДУ. 208 с.
10. Brauneck, M.: Autorenlexikon deutschsprachiger Literatur des 20. Jahrhunderts. Reibek bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH, 1995.
11. Kudina O. Die Länder, wo man deutsch spricht. W.: Nova Kniga, 2002. 337 S.
12. Tatsachen über Deutschland. Societäts-Verlag, Frankfurt am Mein. 2008. - 192 S.
13. Deutschland. Zeitschrift für Politik, Kultur, Wirtschaft und Wissenschaft. - 2007. - № 5.

Допоміжна література:

1. Логін 2 Німецька мова для студентів германістів / Сидоров О., Безугла Л. та ін. Вінниця: Нова книга, 2016. 384 с.
2. Шишко А. В. (уклад.). 2019. Методичні вказівки щодо виконання практичних робіт з навчальної дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька мова)». Кременчук: КНУіМ. М. Остроградського. 30 с.

3. Bublyk W. N. Geschichte der Deutschen Sprache. W.: NowaKnyha Verlag, 2004. 272 S.
4. Kovbasyuk L. A. 2013. Deutsche Übungsgrammatik. Херсон: ХДУ. 204 с.
5. Коляда Н. А. Страноведение Германии. Ростов-на-Дону: Феникс, 2002. 3212 с.

Інформаційні ресурси:

1. Бідюк Н. М., Дармороз Г. А. та ін. 2007. Практичний курс німецької мови. Хмельницький: ХНУ. 295 с.
http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F/2EMC7MQFL45GIAPB5IU7S82V9KQYAVDJ9UEVC3MGB2SI3DRFH5-04742?func=full-set-set&set_number=179170&set_entry=000001&format=999
2. Рахімова О. К. Практичний курс німецької мови (ФПА 4 курс).
<https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=4570&lang=uk>
Deutsch perfekt – <http://www.deutsch-perfekt.com/plusheft>
3. Vitamin.de – <http://www.vitamin.de>
4. www.pons.de
5. www.schuelerlexikon.de
6. <http://dino-online.allesklar.de>
7. www.wissen.de
8. www.hueber.de/em
9. <http://www.handbuch-deutschland.de/book/de/002>
10. www.meinestadt.de
11. <http://www.twirpx.com/files/languages/dutch/reggeo>
12. http://germaniya.net/index.php?option=com_bks&bookid=585586
13. http://news.bbc.co.uk/2/hi/europe/country_profiles/1047864.stm
14. <http://www.destatis.de/jetspeed/portal/cms/Sites/destatis/Internet/DE/Content/Publikationen/Querschnittsveroeffentlichungen/WirtschaftStatistik/Aussenhandel/ExportweltmeisterDeutschland.property=file.pdf>

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ВІДПОВІДІ ЗДОБУВАЧІВ

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно))» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія проводиться у формі атестаційного екзамену.

Атестація здобувача вищої освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти у формі комплексного екзамену, складається з двох модулів:

1. Теоретичні та практичні аспекти англійської мови і перекладу.
2. Практичні аспекти німецької мови і перекладу.

Критерії оцінювання визначено відповідно до Порядку оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти (наказ ХДУ від 28 серпня 2024 року № 410-Д).

Атестаційний екзамен передбачає оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти щодо їх відповідності вимогам стандартів вищої освіти (за наявності) та проводиться у формі екзаменів із обов'язкових дисциплін професійної підготовки в обсязі чинних силабусів.

Оцінка відповідає рівню сформованості загальних і фахових компетентностей та отриманих програмних результатів навчання здобувача освіти та визначається шкалою ЄКТС та національною системою оцінювання (табл. 1).

Таблиця 1

Шкала оцінювання у ХДУ за ЄКТС

Сума балів /Local grade	Оцінка ЄКТС		Оцінка за національною шкалою / National grade
90 – 100	A	excellent	Відмінно
82 – 89	B	good	Добре
74 – 81	C		
64 – 73	D	satisfactory	Задовільно
60 – 63	E		
35 – 59	FX	fail	Незадовільно з можливістю повторного складання
1 – 34	F		Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням

Загальна оцінка визначається як сума балів за виконання всіх видів завдань. За

формулою:
$$ЗБ = \frac{\sum \text{кількість балів за кожний модуль}}{\sum \text{кількість модулів}}$$

Максимальна кількість балів, які може отримати здобувач – 100 балів.

Таблиця відповідності балів та критеріїв оцінювання здобувачів вищої освіти РВО бакалавр при розв'язанні теоретичних та практичних питань

За шкалою ЄКТС	Сума балів	За національною шкалою	Коментар
A	90 – 100 балів	відмінно	Здобувач має глибокі, міцні і системні знання з усіх розділів екзаменаційних модулів, може чітко сформулювати дефініції, використовуючи спеціальну термінологію, вільно володіє понятійним апаратом, знає основні проблеми навчальних дисциплін, їх мету та завдання. Вміє застосовувати здобуті теоретичні знання у всіх видах практичних завдань. Може самостійно обирати підходи та методи для вирішення завдань різного рівня

			складності. Широко застосовує основні категорії системного аналізу та системно-структурного та функційного підходів. На основі ґрунтовних знань із сучасної лінгвістики й лінгводидактики може самостійно охарактеризувати структуру аналізованої системи та зв'язки між її компонентами. Здобувач володіє стійкими орфографічними навичками, безпомилково використовує лексеми активного словника, грамотно використовує знаки пунктуації; вміє чітко та логічно висловлювати свої думки у письмовій формі, актуалізуючи різні мовні засоби. Обсяг знань та рівень вмінь та навичок цілком відповідає та перевищує зміст Програми атестації здобувачів вищої освіти.
В	82 - 89 бали	дуже добре	Здобувач має глибокі, міцні і системні знання та необхідні відомості про актуальні проблеми сучасної лінгвістики, знає провідні тенденції розвитку мовознавчого процесу, може чітко сформулювати дефініції, використовуючи фахову термінологію, вільно володіє понятійним апаратом, знає основні проблеми навчальних дисциплін, що складають модулі атестації, їх мету та завдання. Студент має міцні, ґрунтовні знання, виконує практичну роботу без помилок. Обсяг знань та рівень вмінь та навичок відповідає обсягу Програми атестації здобувачів вищої освіти.
С	74 - 81 бали	добре	Здобувач знає програмний матеріал повністю, має практичні навички в фаховому аналізі мовознавчих понять та перекладі, але не вміє самостійно мислити, не може вийти за межі теми. Здобувач володіє лексичним матеріалом, орфографічною та пунктуаційною грамотністю. Вміє писати повідомлення різної функціональної спрямованості, висловлювати та аргументувати свою позицію, але припускається помилок (3-4) у мовленні. Обсяг знань відповідає Програмі атестації здобувачів вищої освіти., але допускає помилки в обсязі до 10%.
D	64 – 73 бали	задовільно	Здобувач знає основні теми трьох модулів, але його знання мають загальний характер, іноді

			непідкріплені прикладами. Замість чіткого визначення пояснює теоретичний матеріал на побутовому рівні. Має прогалини в теоретичному курсі та практичних вміннях, . припускається 5-6 помилок (граматичних або в мовленні).
Е	60 – 63 бали	задовільно	Здобувач не досить повно викладає свої думки, він дещо обмежений у виборі мовних засобів або припускається 7-10 помилок (граматичних або в мовленні). Обсяг знань відповідає Програмі атестації здобувачів вищої освіти, але допускає помилки в обсязі від 10% до 25%.
FX	35 - 59 балів	незадовільно	Здобувач має фрагментарні знання з трьох модулів. Не володіє термінологією, оскільки понятійний апарат не сформований. Не вміє викласти програмний матеріал. Мова невиразна, обмежена, бідна, словниковий запас не дає змогу оформити ідею. Практичні навички на рівні розпізнавання. Не вміє висловлювати свої думки у письмовій формі, орфографічні та пунктуаційні навички не сформовані. Обсяг знань відповідає Програмі атестації здобувачів вищої освіти, але допускає помилки в обсязі до 50%.
F	1 – 34 бали	незадовільно	Здобувач повністю не знає програмного матеріалу. Не володіє термінологією, оскільки понятійний апарат не сформований. Не вміє викласти програмний матеріал. Мова невиразна, обмежена, бідна, словниковий запас не дає змогу оформити відповіді на питання екзаменаційних модулів.

Гарант ОП



Алла ЦАПІВ